

# CITTA' MIA FUBAR

LINGUA ITALIANA

Realizzato da  
Nick Santora

EPISODE 1.08

"That's It and That's All"

Con il passare del tempo, Luke ed Emma fanno scelte difficili per portare a termine la missione e sopravvivere. Un grande giorno per la famiglia Brunner va fuori controllo.

Scritto da:  
Nick Santora

Regia di:  
Stephen Surjik

Data della diffusione:  
25.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

FUBAR is a Netflix Original Series

---

**Membri del cast**

Arnold Schwarzenegger	...	Luke Brunner
Monica Barbaro	...	Emma Brunner
Milan Carter	...	Barry
Gabriel Luna	...	Boro Polonia
Fortune Feimster	...	Roo
Travis Van Winkle	...	Aldon
Fabiana Udenio	...	Tally Brunner
Barbara Eve Harris	...	Dot
Aparna Brielle	...	Tina
Andy Buckley	...	Donnie
Jay Baruchel	...	Carter
Scott Thompson	...	Dr. Pfeffer
Stephanie Sy	...	Sandy
Jesse Camacho	...	Shawn
Jonathan Koensgen	...	Travis
Rachel Lynch	...	Romi
Desmond Sivan	...	10-Year-Old Boro
Devon Bostick	...	Oscar Brunner



1

00:00:43 --> 00:00:45  
Non puoi dire  
di non essertela cercata, Emma.

2

00:00:47 --> 00:00:50  
- Hai scoperto il mio vero nome.  
- So quello di battesimo.

3

00:00:52 --> 00:00:53  
So che suoni il violino

4

00:00:54 --> 00:00:55  
e so che morirai oggi.

5

00:01:10 --> 00:01:11  
Aspetta! Guarda, c'è del fumo.

6

00:01:12 --> 00:01:15  
C'è del fuoco dall'altra parte.  
La tua testata è lì.

7

00:01:15 --> 00:01:17  
Quando scoppierà, sarà la fine.

8

00:01:17 --> 00:01:20  
Vorrei ucciderti adesso,  
ma dobbiamo collaborare.

9

00:01:20 --> 00:01:23  
Dobbiamo aiutarci, o moriremo entrambi.

10

00:01:26 --> 00:01:28  
- Qual è la via d'uscita?  
- Quel condotto.

11

00:01:29 --> 00:01:30

Costruiamo un'impalcatura.

12

00:01:31 --> 00:01:34

Così mi arresterai  
una volta in superficie?

13

00:01:35 --> 00:01:38

No, prenderemo strade diverse  
e combatteremo un altro giorno.

14

00:01:38 --> 00:01:40

Mi fidavo di te e mi hai tradito.

15

00:01:42 --> 00:01:45

Beh, cazzo... che altra opzione hai?

16

00:02:04 --> 00:02:06

Che Dio ti aiuti se stai mentendo.

17

00:02:08 --> 00:02:12

Vista la situazione,  
accetterò ogni aiuto che Dio ci darà.

18

00:02:17 --> 00:02:19

Ok, lo metta in posizione seduta.

19

00:02:19 --> 00:02:23

Angolo di 45 gradi,  
braccio ferito sopra la testa.

20

00:02:23 --> 00:02:24

Sono stordito.

21

00:02:24 --> 00:02:28

Di solito sei sempre arrapato,  
quindi è un'esperienza nuova per te.

22

00:02:28 --> 00:02:32  
Ok, ma ora alziamo il braccio.  
Mettilo sopra la testa.

23

00:02:33 --> 00:02:34  
- Ehi, dobbiamo spostarlo.  
- No.

24

00:02:35 --> 00:02:37  
Trasportarlo potrebbe ucciderlo.

25

00:02:37 --> 00:02:39  
Quando Roo avrà gonfiato i polmoni,  
potrà muoversi da solo.

26

00:02:39 --> 00:02:40  
Allora muoviti.

27

00:02:40 --> 00:02:42  
- Sta per esplodere tutto.  
- Emma?

28

00:02:43 --> 00:02:44  
Sarà intrappolata dall'esplosione.

29

00:02:45 --> 00:02:46  
- Ehi.  
- Che c'è?

30

00:02:46 --> 00:02:47  
Aiutalo a trovarla.

31

00:02:47 --> 00:02:49  
No, lei resta con te.

32

00:02:49 --> 00:02:51

Cerco io Emma. Occupati di lui, in fretta.

33

00:02:51 --> 00:02:52

Ok.

34

00:02:54 --> 00:02:56

Mi sono sballata nel giorno sbagliato.

35

00:02:56 --> 00:02:58

Come per la circoncisione di mio nipote.

36

00:02:58 --> 00:02:59

Aggiornamento.

37

00:03:00 --> 00:03:04

La temperatura è alta.  
Mancheranno 15 minuti alla detonazione.

38

00:03:07 --> 00:03:08

Dannazione.

39

00:03:09 --> 00:03:12

Il seminterrato è crollato.  
Non trovo un accesso all'ala est.

40

00:03:12 --> 00:03:16

- Attento. Potrebbero esserci le guardie.  
- È esploso uno dei reattori.

41

00:03:16 --> 00:03:17

Le guardie sono andate

42

00:03:18 --> 00:03:21

e ci vorranno ore perché il governo faccia  
una valutazione e mandi le truppe.

43

00:03:22 --> 00:03:23  
Per ora sono al sicuro.

44  
00:03:23 --> 00:03:24  
Non hai molto tempo.

45  
00:03:24 --> 00:03:26  
Al massimo 15 minuti.

46  
00:03:26 --> 00:03:30  
È difficile, ma fai una valutazione onesta  
delle probabilità di trovare Emma viva.

47  
00:03:30 --> 00:03:31  
Perché?

48  
00:03:31 --> 00:03:33  
Voi tre siete in grave pericolo.

49  
00:03:33 --> 00:03:36  
- Se non c'è un motivo valido per restare...  
- 50 e 50.

50  
00:03:36 --> 00:03:37  
Ho detto onesta.

51  
00:03:41 --> 00:03:45  
In base alla forza dell'esplosione  
e ai danni che ho visto...

52  
00:03:47 --> 00:03:48  
forse il 10%.

53  
00:03:48 --> 00:03:50  
Ma è mia figlia.

54

00:03:50 --> 00:03:51  
Mia nipote è tosta, Direttore.

55

00:03:51 --> 00:03:53  
L'esplosione è stata sotterranea.

56

00:03:53 --> 00:03:56  
- I piani superiori sono intatti, no?  
- Per la maggior parte.

57

00:03:56 --> 00:03:58  
Potrebbero esserci sacche d'aria.

58

00:03:58 --> 00:04:01  
Se Emma si trova lì, può salire.

59

00:04:02 --> 00:04:03  
Finestre alte, condotti.

60

00:04:03 --> 00:04:07  
Deve cercare questo, signore.  
Se Emma è sopravvissuta,

61

00:04:07 --> 00:04:08  
è così che la troverà.

62

00:04:09 --> 00:04:10  
Quattordici minuti.

63

00:04:10 --> 00:04:12  
Luke, te ne do 12,

64

00:04:12 --> 00:04:14  
poi ti ordino di uscire.

65

00:04:14 --> 00:04:17

Dot, io la rispetto,

66

00:04:18 --> 00:04:19  
ma deve essere fuori di testa

67

00:04:20 --> 00:04:22  
se pensa che me ne andrò senza mia figlia.

68

00:04:25 --> 00:04:26  
Credo sia bloccato.

69

00:04:27 --> 00:04:29  
Forza, spingi.

70

00:04:33 --> 00:04:36  
Tutto il tempo passato con Finn da bambino

71

00:04:37 --> 00:04:38  
e non ti sei mai allenato?

72

00:04:38 --> 00:04:40  
Sono ferito dall'esplosione.

73

00:04:41 --> 00:04:42  
E Finn si è allenato con me.

74

00:04:45 --> 00:04:49  
Mi ha letto Sun Tzu,  
mi ha fatto conoscere i Rolling Stones.

75

00:04:49 --> 00:04:50  
È buffo.

76

00:04:51 --> 00:04:54  
Mi guarda come se fossi un cibo  
di cui non sopporta il sapore,

77

00:04:56 --> 00:04:58  
ma è stato lui a mettere gli ingredienti.

78

00:05:02 --> 00:05:03  
Emma!

79

00:05:11 --> 00:05:12  
Il tubo è disinfettato.

80

00:05:12 --> 00:05:15  
Bene. Ora sterilizzi l'area  
tra la quarta e la quinta costa

81

00:05:15 --> 00:05:17  
sul lato della ferita.

82

00:05:17 --> 00:05:19  
- Perché?  
- È lì che farà l'incisione.

83

00:05:20 --> 00:05:21  
Col cazzo.

84

00:05:21 --> 00:05:24  
Roo, deve drenare il liquido dai polmoni.

85

00:05:24 --> 00:05:26  
Non mi aveva detto che dovevo aprirlo.

86

00:05:26 --> 00:05:27  
E l'utilità del tubo?

87

00:05:27 --> 00:05:31  
Pensavo che ci avrei soffiato dentro  
e la roba sarebbe uscita dal petto.

88

00:05:31 --> 00:05:32  
E il barattolo di urina?

89

00:05:32 --> 00:05:36  
Non lo so.  
Lei è un tipo strano. L'ho assecondata.

90

00:05:36 --> 00:05:40  
Dannazione, Russell, prendi  
il coltello tattico e fai il tuo lavoro.

91

00:05:40 --> 00:05:41  
Non ce l'ho.

92

00:05:41 --> 00:05:44  
Ho solo il gadget venduto da Roy Rogers.

93

00:05:44 --> 00:05:45  
E l'attrezzatura?

94

00:05:45 --> 00:05:48  
Uno, ho sempre  
il coltellino di mio padre con me.

95

00:05:48 --> 00:05:50  
Due, non è colpa mia.

96

00:05:50 --> 00:05:53  
Il coltello tattico  
era nel veicolo che ho fatto esplodere.

97

00:05:53 --> 00:05:56  
Tecnicamente è stata colpa mia.

98

00:05:56 --> 00:05:57

Oh, Aldon.

99

00:05:58 --> 00:05:59

Oh, mio Dio.

100

00:06:00 --> 00:06:03

Ha perso i sensi. Il polso è debole.

101

00:06:03 --> 00:06:06

Ascolti, Roo, deve incidere  
o morirà in pochi minuti.

102

00:06:13 --> 00:06:14

Emma!

103

00:06:26 --> 00:06:29

Emma! Riesci a sentirmi?

104

00:06:44 --> 00:06:45

Sollevalo con le gambe.

105

00:06:45 --> 00:06:48

- Non dirmi come fare.  
- Ok, rompiti la schiena.

106

00:06:52 --> 00:06:53

Cos'è stato?

107

00:06:53 --> 00:06:55

EMMA?

108

00:06:56 --> 00:06:57

È codice Morse.

109

00:07:09 --> 00:07:15

SÌ. CON BORO.

110  
00:07:16 --> 00:07:16  
Grazie al cielo.

111  
00:07:17 --> 00:07:17  
È viva.

112  
00:07:19 --> 00:07:20  
Non c'è tempo.

113  
00:07:20 --> 00:07:23  
Luke, riesci a portarla fuori  
e a completare la missione con Boro?

114  
00:07:23 --> 00:07:25  
Non lo so.

115  
00:07:25 --> 00:07:28  
SALIAMO DAL CONDOTTO

116  
00:07:30 --> 00:07:34  
RESTANO SOLO 10 MINUTI

117  
00:07:34 --> 00:07:38  
DEVI SBRIGARTI!

118  
00:07:40 --> 00:07:41  
- È Finn Hoss?  
- Sì.

119  
00:07:42 --> 00:07:43  
Cos'ha detto?

120  
00:07:43 --> 00:07:45  
Di tacere e sbrigarti  
se non vuoi morire. Forza.

121

00:07:48 --> 00:07:52  
Tre, quattro, cinque.

122

00:07:53 --> 00:07:54  
- Ok, l'ho trovata.  
- Bene.

123

00:07:54 --> 00:07:58  
Ora prenda il coltello sterilizzato  
e faccia un'incisione di un centimetro.

124

00:08:05 --> 00:08:07  
Sta piangendo?

125

00:08:08 --> 00:08:10  
Ho paura.  
Non posso perdere un'altra persona.

126

00:08:11 --> 00:08:13  
Roo, non siamo certi  
di aver perso qualcuno.

127

00:08:15 --> 00:08:16  
Non parla di Emma, vero?

128

00:08:17 --> 00:08:21  
Roo, perché porta con sé  
il coltellino di suo padre?

129

00:08:24 --> 00:08:25  
Non pensavo che finisse nei guai.

130

00:08:25 --> 00:08:30  
Mi disse che era la sua medicina  
e di non toccarla, ma erano poliziotti.

131

00:08:31 --> 00:08:34  
E la polizia le chiese  
dove suo padre teneva cosa?

132

00:08:35 --> 00:08:36  
La droga che vendeva?

133

00:08:37 --> 00:08:38  
Avevo sette anni.

134

00:08:41 --> 00:08:45  
Non posso perdere un'altra persona  
e di nuovo per colpa mia.

135

00:08:45 --> 00:08:46  
Sa cosa penso, Roo?

136

00:08:47 --> 00:08:50  
Credo che tema di perdere Aldon,  
perché gli vuole bene,

137

00:08:50 --> 00:08:52  
proprio come ne voleva a suo padre.

138

00:08:52 --> 00:08:55  
E non ne vuole di nuovo la responsabilità.

139

00:08:55 --> 00:08:59  
Suo padre non andò in prigione  
a causa sua. Era una bambina.

140

00:08:59 --> 00:09:02  
E nemmeno Aldon morirà per colpa sua.

141

00:09:02 --> 00:09:04  
Non ha più sette anni.

142

00:09:04 --&gt; 00:09:06

Ora è una donna coraggiosa e capace

143

00:09:06 --&gt; 00:09:08

e non deluderà il suo amico.

144

00:09:09 --&gt; 00:09:11

Ora faccia l'incisione.

145

00:09:25 --&gt; 00:09:27

Ok, l'incisione è fatta.

146

00:09:28 --&gt; 00:09:32

Bravo, dottore!

Questa sì che è roba alla Sigmund Freud.

147

00:09:47 --&gt; 00:09:48

A che punto siamo?

148

00:09:49 --&gt; 00:09:52

C'è un condotto, ha una calotta di metallo  
e cerco di rimuoverla.

149

00:09:52 --&gt; 00:09:53

Hai otto minuti.

150

00:09:53 --&gt; 00:09:57

Al massimo.

Con tutto il rispetto, ci vorrebbe Hulk.

151

00:10:11 --&gt; 00:10:13

Qualunque cosa faccia, non farà in tempo.

152

00:10:13 --&gt; 00:10:14

Non si fermerà finché non esco.

153

00:10:14 --> 00:10:16  
Scusami se non mi fido di lui.

154

00:10:17 --> 00:10:20  
- Mi ha distrutto la vita.  
- Prendi quella scatola.

155

00:10:22 --> 00:10:25  
Sai, sei un senza palle piagnucoloso.

156

00:10:25 --> 00:10:26  
Come, scusa?

157

00:10:26 --> 00:10:29  
"È stato Finn Hoss  
a mettere tutti gli ingredienti".

158

00:10:29 --> 00:10:31  
"Finn Hoss mi ha distrutto la vita."

159

00:10:31 --> 00:10:34  
Non credi che le tue scelte  
ti abbiano messo in questa situazione?

160

00:10:35 --> 00:10:36  
Vediamo.

161

00:10:37 --> 00:10:39  
Uccidere mio padre, una sua scelta.

162

00:10:39 --> 00:10:42  
Mandarmi in collegio lontano  
dall'unico mondo che conoscevo,

163

00:10:42 --> 00:10:44

una sua scelta.

164

00:10:44 --> 00:10:46

Distruggere il mio lavoro, una sua scelta!

165

00:10:46 --> 00:10:49

- Finn Hoss...

- Finn Hoss non è il tuo problema!

166

00:10:49 --> 00:10:51

Boro ha fatto delle scelte

167

00:10:51 --> 00:10:53

che lo hanno bloccato  
in un condotto con un'atomica.

168

00:10:53 --> 00:10:55

Assumiti le tue responsabilità!

169

00:10:56 --> 00:10:58

Smettila d'incolpare lui dei tuoi errori.

170

00:11:01 --> 00:11:03

Wow, è un ottimo consiglio.

171

00:11:03 --> 00:11:06

Sono felice che tu sia colpita  
dalla tua saggezza.

172

00:11:06 --> 00:11:08

Usciamo da qui  
prima di finire all'inferno.

173

00:11:09 --> 00:11:10

Sì.

174

00:11:20 --> 00:11:21  
Il respiro è ancora corto.

175  
00:11:21 --> 00:11:23  
- Non migliora.  
- Migliorerà.

176  
00:11:23 --> 00:11:27  
Il liquido esce, la pressione negativa  
sale e il polmone si gonfia.

177  
00:11:27 --> 00:11:29  
Come saprò quando succede?

178  
00:11:37 --> 00:11:37  
Ehi, Roo.

179  
00:11:38 --> 00:11:39  
Come va?

180  
00:11:47 --> 00:11:49  
Ho un coso enorme che mi esce dal corpo.

181  
00:11:49 --> 00:11:51  
Te ne accorgi solo ora?

182  
00:11:51 --> 00:11:54  
Dobbiamo uscire.  
Questo posto sta per esplodere.

183  
00:12:07 --> 00:12:08  
Mantieni la parola.

184  
00:12:10 --> 00:12:12  
Lasciami, o ti butto giù.

185

00:12:26 --> 00:12:27  
Ok.

186  
00:12:28 --> 00:12:30  
Ok, appoggiati a me.

187  
00:12:33 --> 00:12:35  
- Mi senti?  
- Stiamo arrivando.

188  
00:12:35 --> 00:12:37  
Veloci. Avete cinque minuti.

189  
00:12:37 --> 00:12:38  
La vedi, Luke?

190  
00:12:38 --> 00:12:40  
No, ma la sento avvicinarsi.

191  
00:12:44 --> 00:12:46  
- Danielle.  
- Tranquillo, sa il mio vero nome.

192  
00:12:47 --> 00:12:51  
Tanto vale dirmi anche il tuo.  
Tanto lo scoprirò una volta uscito.

193  
00:12:51 --> 00:12:53  
Una volta uscito, sei in arresto.

194  
00:12:53 --> 00:12:57  
Abbiamo fatto un patto. Ci separiamo  
e ci batteremo un altro giorno.

195  
00:12:57 --> 00:12:58  
Luke, sono ordini.

196  
00:12:58 --> 00:13:01  
Polonia non deve uscire vivo da lì.

197  
00:13:01 --> 00:13:02  
Ok, vieni.

198  
00:13:08 --> 00:13:10  
- Non ci arrivo!  
- Vado io. Sono più alto.

199  
00:13:10 --> 00:13:12  
- No, prima lei.  
- Mi lasci qui?

200  
00:13:12 --> 00:13:14  
Non ti lascerò. Ti do la mia parola.

201  
00:13:14 --> 00:13:16  
Luke, non disobbedire a un ordine.

202  
00:13:16 --> 00:13:18  
Sollevala e poi vieni tu.

203  
00:13:18 --> 00:13:21  
Non c'è tempo, Bengal.  
Tra pochi minuti morirete.

204  
00:13:22 --> 00:13:23  
Tre minuti.

205  
00:13:29 --> 00:13:30  
Dai, Emma.

206  
00:13:34 --> 00:13:35  
Ok.

207

00:13:46 --> 00:13:47  
Grazie a Dio.

208

00:13:48 --> 00:13:51  
- La tua testa.  
- Mi ha colpita Boro.

209

00:13:52 --> 00:13:53  
Tranquillo, sto bene.

210

00:13:54 --> 00:13:55  
Finn, tirami fuori.

211

00:13:58 --> 00:14:02  
Tra pochi minuti tutto ciò  
per cui hai lavorato andrà in fumo

212

00:14:02 --> 00:14:05  
e non ci perdonerai mai,  
non smetterai mai di darci la caccia.

213

00:14:05 --> 00:14:08  
La tua nuova missione sarà vendicarti.

214

00:14:08 --> 00:14:10  
- Mi hai dato la tua parola!  
- Mi dispiace.

215

00:14:10 --> 00:14:13  
- Non ti permetterò di perseguirla.  
- Non puoi farmi questo.

216

00:14:13 --> 00:14:14  
Ero come un figlio per te!

217

00:14:22 --> 00:14:24

Eri come un figlio,

218

00:14:25 --> 00:14:27  
ma lei è la mia vera figlia.

219

00:14:29 --> 00:14:31  
- Addio, Bengal.  
- No!

220

00:14:31 --> 00:14:33  
La temperatura ha raggiunto  
la massa critica.

221

00:14:33 --> 00:14:34  
Luke, dovete correre.

222

00:14:36 --> 00:14:39  
Non puoi farmi questo! Finn!

223

00:14:48 --> 00:14:50  
Ave Maria,

224

00:14:52 --> 00:14:53  
piena di grazia,

225

00:14:54 --> 00:14:56  
il Signore è con te.

226

00:14:57 --> 00:15:00  
Tu sei benedetta fra le donne...

227

00:15:18 --> 00:15:21  
Direttrice, la testata è esplosa  
ma è contenuta.

228

00:15:21 --> 00:15:23

Obiettivo neutralizzato.

229

00:15:23 --> 00:15:26

Tutto il personale della CIA è in vita.

230

00:15:27 --> 00:15:29

Missione completata. Così è e così resta.

231

00:15:29 --> 00:15:30

Cavolo, sì!

232

00:15:31 --> 00:15:34

Hai appena ucciso un grosso terrorista.

Congratulazioni.

233

00:15:34 --> 00:15:37

Tutti noi. È stato un lavoro di squadra.

234

00:15:37 --> 00:15:38

Ben fatto, doc.

235

00:15:46 --> 00:15:49

Roo ha inviato le coordinate  
dell'elicottero, 12 minuti da qui.

236

00:15:50 --> 00:15:52

Bene. Come va la testa?

237

00:15:53 --> 00:15:54

Meglio.

238

00:15:54 --> 00:15:57

E la tua? Non deve essere stato facile.

239

00:15:58 --> 00:15:59

No, infatti.

240

00:15:59 --&gt; 00:16:01

Papà, io...

241

00:16:03 --&gt; 00:16:07

ti ho accusato di molte cose  
di cui tu non avevi colpa.

242

00:16:07 --&gt; 00:16:09

Per molto tempo.

243

00:16:10 --&gt; 00:16:14

Credo che stessi rifiutando  
di assumermi le mie responsabilità.

244

00:16:15 --&gt; 00:16:16

Dev'essere stato brutto.

245

00:16:17 --&gt; 00:16:19

Non era giusto. Mi dispiace.

246

00:16:20 --&gt; 00:16:22

Dispiace anche a me.

247

00:16:23 --&gt; 00:16:24

In gran parte è stata colpa mia.

248

00:16:24 --&gt; 00:16:27

No, sul serio, non avrei dovuto ficcare  
il naso nei tuoi affari.

249

00:16:27 --&gt; 00:16:30

Non dovevo interferire. È sbagliato.

250

00:16:30 --&gt; 00:16:33

Com'è che lo chiamano? Genitore aeroplano?

251

00:16:33 --> 00:16:34  
Elicottero.

252

00:16:35 --> 00:16:38  
Beh, quando si tratta  
di preoccuparsi per te,

253

00:16:38 --> 00:16:41  
sono un elicottero Apache, te lo dico io.

254

00:16:41 --> 00:16:45  
Ma sai, faccio così perché ti voglio bene.

255

00:16:46 --> 00:16:47  
E...

256

00:16:47 --> 00:16:49  
so che non è una buona scusa.

257

00:16:50 --> 00:16:54  
E c'è un'altra cosa  
che ti devo confessare.

258

00:16:56 --> 00:16:58  
"Così è e così resta"?

259

00:16:59 --> 00:17:00  
Sì?

260

00:17:00 --> 00:17:03  
L'ho rubato a Getta la mamma dal treno.

261

00:17:04 --> 00:17:05  
Lo sapevo.

262

00:17:05 --> 00:17:07  
Adoro Danny DeVito.

263

00:17:07 --> 00:17:08  
È così piccolo.

264

00:17:08 --> 00:17:10  
Vorrei mettermelo in tasca.

265

00:17:17 --> 00:17:17  
Barry.

266

00:17:18 --> 00:17:22  
Ho appena saputo dall'NSA  
che il mio trasferimento è annullato.

267

00:17:22 --> 00:17:23  
Resto.

268

00:17:23 --> 00:17:24  
È incredibile.

269

00:17:27 --> 00:17:28  
Sai dirmi com'è successo?

270

00:17:29 --> 00:17:32  
Chi lo sa? Sai, la burocrazia del governo...

271

00:17:35 --> 00:17:36  
Lo so.

272

00:17:37 --> 00:17:39  
Ti ho visto andare in giro, telefonare.

273

00:17:39 --> 00:17:41

Cosa hai fatto per me, Barry Putt?

274

00:17:42 --> 00:17:43  
Mi è costato un fumetto.

275

00:17:43 --> 00:17:45  
Amazing Spider-Man 298.

276

00:17:46 --> 00:17:48  
Il primo disegnato da Todd McFarlane.

277

00:17:48 --> 00:17:49  
"Don't worry be happy".

278

00:17:49 --> 00:17:50  
Quello è Bobby McFerrin.

279

00:17:51 --> 00:17:51  
Ok.

280

00:17:52 --> 00:17:56  
Il lavoro di Todd McFarlane  
aveva una bellezza raffinata.

281

00:17:56 --> 00:17:57  
E...

282

00:17:58 --> 00:17:59  
appena l'ho visto,

283

00:18:01 --> 00:18:03  
ho capito che era speciale.

284

00:18:13 --> 00:18:14  
Il quartier generale ha risposto.

285

00:18:14 --> 00:18:18  
L'ambulanza è pronta sulla pista  
e il chirurgo è in attesa.

286

00:18:18 --> 00:18:20  
Non serve un'ambulanza. Mi porti tu.

287

00:18:20 --> 00:18:24  
Non discutere con la dottoressa Roo.  
Se dice di prendere l'ambulanza, fallo.

288

00:18:24 --> 00:18:27  
- Non dirci cosa fare, principessa.  
- Ti sto dando ragione.

289

00:18:27 --> 00:18:30  
Ho ancora in mano un barattolo di pipì.

290

00:18:31 --> 00:18:32  
Non farmi incazzare.

291

00:18:32 --> 00:18:35  
- Non puoi più fingere.  
- Fingere cosa?

292

00:18:35 --> 00:18:36  
Che mi odi.

293

00:18:36 --> 00:18:39  
Fatta o no,  
mi hai detto delle cose carine.

294

00:18:40 --> 00:18:42  
- Sappiamo cosa significa.  
- Che ti prenderò a calci?

295

00:18:42 --> 00:18:46  
No, che in fondo, un po' ti piaccio.  
Quindi che siamo amiche.

296  
00:18:47 --> 00:18:50  
Ok, ma non vuol dire  
che ci faremo i capelli a vicenda

297  
00:18:50 --> 00:18:52  
o che faremo dei TikTok insieme.

298  
00:18:52 --> 00:18:54  
- Capito?  
- Capito.

299  
00:18:54 --> 00:18:55  
Detto questo,

300  
00:18:56 --> 00:18:58  
sono felice  
che tu non sia saltata in aria.

301  
00:19:00 --> 00:19:00  
Lo accetto.

302  
00:19:09 --> 00:19:10  
Aveva ragione.

303  
00:19:10 --> 00:19:11  
Sai,

304  
00:19:12 --> 00:19:18  
anni fa non lo vedevo come mio figlio,  
ma come un bimbo a cui tenevo molto.

305  
00:19:18 --> 00:19:21  
E ho ancora la sensazione

306

00:19:21 --> 00:19:24  
che avrei dovuto fare di più  
per impedirgli

307

00:19:24 --> 00:19:26  
di prendere la strada che ha preso.

308

00:19:26 --> 00:19:27  
Papà, Boro è un adulto.

309

00:19:27 --> 00:19:29  
Tutto ciò che gli è accaduto

310

00:19:30 --> 00:19:31  
è dipeso da lui.

311

00:19:33 --> 00:19:34  
Hai ragione.

312

00:19:36 --> 00:19:37  
Doveva andare così.

313

00:19:42 --> 00:19:45  
Dunque, ci è giunta qualche voce qua e là.

314

00:19:45 --> 00:19:49  
Tina sta verificando,  
ma tutto porta alla stessa conclusione:

315

00:19:49 --> 00:19:51  
Lape Pa Lanmo si è dileguata.

316

00:19:52 --> 00:19:55  
Completamente disgiunta, non è più  
una minaccia, completamente eliminata.

317

00:19:55 --> 00:19:57  
Ottima notizia, Direttrice.

318

00:19:57 --> 00:19:59  
Ma ho esaminato il rapporto post-missione

319

00:19:59 --> 00:20:03  
e c'è una cosa  
che proprio non riesco a capire.

320

00:20:03 --> 00:20:04  
Signora?

321

00:20:04 --> 00:20:07  
Eri in una situazione difficile  
in Sardegna.

322

00:20:07 --> 00:20:09  
Intrappolata nel seminterrato  
di un inferno radioattivo

323

00:20:09 --> 00:20:11  
con un killer sociopatico,

324

00:20:11 --> 00:20:15  
piena da materiali  
che potevano essere usati come armi.

325

00:20:15 --> 00:20:17  
L'istinto di sopravvivenza poteva vincere.

326

00:20:17 --> 00:20:20  
La situazione poteva finire  
in un bagno di sangue,

327

00:20:20 --> 00:20:23  
e il tuo ostinato padre  
avrebbe continuato a cercarti,

328

00:20:23 --> 00:20:25  
forse sarebbe morto con te.

329

00:20:25 --> 00:20:28  
Ma per qualche strano motivo,

330

00:20:28 --> 00:20:31  
tu e Boro, contro ogni previsione,

331

00:20:31 --> 00:20:35  
avete collaborato per cercare di scappare.  
Quindi devo chiederti,

332

00:20:36 --> 00:20:37  
com'è successo?

333

00:20:39 --> 00:20:41  
L'ho convinto a collaborare.

334

00:20:41 --> 00:20:44  
Ok, e come diavolo ci sei riuscita?

335

00:20:45 --> 00:20:46  
Ho ragionato con lui.

336

00:20:47 --> 00:20:48  
Capisco.

337

00:20:48 --> 00:20:51  
Non sembreresti più l'agente impulsivo

338

00:20:51 --> 00:20:54

che abbiamo dovuto salvare in Guyana.

339

00:20:54 --> 00:20:58

Spero che questa nuova mentalità  
ti aiuti con il tuo nuovo incarico.

340

00:20:58 --> 00:20:59

Nuovo incarico?

341

00:20:59 --> 00:21:03

Nel rapporto di valutazione  
ricevuto dal tuo superiore,

342

00:21:04 --> 00:21:06

lui ritiene  
che te la caverai bene anche da sola.

343

00:21:06 --> 00:21:08

- E anche io.  
- Papà.

344

00:21:08 --> 00:21:12

Senti, preferirei  
che tu facessi la bibliotecaria, ma...

345

00:21:14 --> 00:21:17

Se vuoi continuare questo lavoro,  
in tutta sincerità,

346

00:21:18 --> 00:21:19

io non ti servo più.

347

00:21:19 --> 00:21:22

- Sì, invece.  
- No.

348

00:21:23 --> 00:21:27

Direttrice, sono lusingata, ma la verità,  
e non avrei mai pensato di dirlo,

349

00:21:28 --> 00:21:31  
è che ho imparato molto  
lavorando con mio padre.

350

00:21:31 --> 00:21:33  
Come guida la squadra,

351

00:21:33 --> 00:21:34  
come mantiene la calma,

352

00:21:34 --> 00:21:37  
come taglia la gola a un uomo  
per ucciderlo prima.

353

00:21:40 --> 00:21:41  
Vorrei restare nella sua squadra.

354

00:21:42 --> 00:21:43  
Non puoi, tesoro.

355

00:21:44 --> 00:21:45  
Vado in pensione.

356

00:21:45 --> 00:21:47  
Ho già ripresentato i documenti.

357

00:21:50 --> 00:21:51  
È tua madre.

358

00:21:52 --> 00:21:53  
Mi scusi.

359

00:21:55 --> 00:21:58

Tally. È bello sentire la tua voce.

360  
00:21:59 --> 00:22:00  
Sì, esatto.

361  
00:22:05 --> 00:22:06  
Cos'hai fatto?

362  
00:22:07 --> 00:22:10  
MESI DOPO

363  
00:22:10 --> 00:22:14  
- Fatto. Niente più imperfezioni.  
- Un brufolo il giorno del matrimonio.

364  
00:22:15 --> 00:22:16  
Sarà lo stress.

365  
00:22:16 --> 00:22:19  
Stai benissimo, nonna. Vero?

366  
00:22:21 --> 00:22:22  
Molto bella.

367  
00:22:22 --> 00:22:26  
- Amore. Tu sembri una principessa.  
- Grazie.

368  
00:22:26 --> 00:22:27  
È vero, sei bellissima.

369  
00:22:29 --> 00:22:30  
Toc, toc.

370  
00:22:30 --> 00:22:32  
Ehi, non si vede la sposa

prima del matrimonio!

371

00:22:33 --> 00:22:35

Ma l'ho vista un milione di volte  
prima del matrimonio.

372

00:22:36 --> 00:22:37

Oh, ma mai così.

373

00:22:38 --> 00:22:39

Tally, sei splendida.

374

00:22:39 --> 00:22:40

Beh, ho un brufolo.

375

00:22:41 --> 00:22:46

Sono pronto a scommettere che oggi  
sarà il giorno più bello della mia vita.

376

00:22:47 --> 00:22:50

Ok, volevo dirvi  
che noi uomini stiamo andando in chiesa,

377

00:22:50 --> 00:22:52

ci vediamo tra poco.

378

00:22:52 --> 00:22:55

Non fate tardi,  
vi accoglieremo a suon di campane.

379

00:22:56 --> 00:22:57

Come il campanile.

380

00:23:00 --> 00:23:03

- Bene.

- Ok, sì. Ci vediamo lì.

381

00:23:07 --&gt; 00:23:08

- Mamma, stai bene?  
- Sto bene.

382

00:23:09 --&gt; 00:23:10

Assolutamente.

383

00:23:19 --&gt; 00:23:22

Ehi. Ho preso il lucido da scarpe.

384

00:23:22 --&gt; 00:23:24

Midnight, da non confondere  
con l'altro Midnight,

385

00:23:24 --&gt; 00:23:26

l'arcinemico del supereroe Marvel, Moon.

386

00:23:27 --&gt; 00:23:28

Fantastico. Grazie.

387

00:23:29 --&gt; 00:23:31

Ragazzi, non ci crederete.  
Io non ci credo.

388

00:23:31 --&gt; 00:23:34

Una catena nazionale di lavaggio a secco

389

00:23:34 --&gt; 00:23:37

vuole la mia app  
per tenere traccia dell'inventario.

390

00:23:37 --&gt; 00:23:39

Compreranno la mia azienda  
per 4,8 milioni.

391

00:23:39 --&gt; 00:23:40

Dollari? Per MaizeLee?

392

00:23:40 --> 00:23:44  
MyAisles. Sì. Tutti riceveranno  
otto volte loro investimento.

393

00:23:45 --> 00:23:47  
Aspetta, ho appena guadagnato  
70 mila dollari?

394

00:23:48 --> 00:23:49  
Sì, 70 mila...

395

00:23:50 --> 00:23:53  
e 432 e 18 centesimi per l'esattezza.

396

00:23:53 --> 00:23:54  
È fantastico!

397

00:23:54 --> 00:23:56  
- Congratulazioni!  
- Sei milionario!

398

00:23:57 --> 00:24:02  
Sai, tuo zio ha puntato la gabbia  
originale dei Mogwai del film Gremlins.

399

00:24:03 --> 00:24:06  
Aspettiamo domani  
per dare queste fantastiche notizie, ok?

400

00:24:06 --> 00:24:09  
Oggi è il giorno della mamma.  
Non voglio rovinarlo.

401

00:24:09 --> 00:24:10  
Sì.

402

00:24:12 --&gt; 00:24:14

No, non vogliamo rovinarlo, vero?

403

00:24:15 --&gt; 00:24:16

Ciao a tutti.

404

00:24:16 --&gt; 00:24:17

- Ciao, Luke.

- Ehi.

405

00:24:18 --&gt; 00:24:18

Vengo in pace.

406

00:24:19 --&gt; 00:24:22

Ok, volevo solo augurarvi  
una splendida giornata

407

00:24:23 --&gt; 00:24:25

e ho portato dei fiori per la sposa.

408

00:24:26 --&gt; 00:24:28

Sei molto gentile. Grazie.

409

00:24:28 --&gt; 00:24:30

- E congratulazioni.

- Grazie.

410

00:24:30 --&gt; 00:24:32

Lo dico per esperienza,

411

00:24:32 --&gt; 00:24:35

saranno i giorni più felici della tua vita  
insieme a Tally.

412

00:24:35 --&gt; 00:24:37

- Sì.

- Ha trovato un brav'uomo, ne sono felice.

413

00:24:37 --> 00:24:39

Beh, lo apprezzo.

414

00:24:39 --> 00:24:43

Senti, ci è dispiaciuto sapere che non avresti partecipato.

415

00:24:43 --> 00:24:46

È una cerimonia piccola, c'è molto spazio, anche per uno grosso come te.

416

00:24:46 --> 00:24:50

Apprezzo anch'io, ma questo giorno è tutto vostro.

417

00:24:50 --> 00:24:53

Ok, beh, nel caso cambiassi idea, il ricevimento è da Luigi.

418

00:24:53 --> 00:24:55

Ci piacerebbe avverti. Ma è ora di andare.

419

00:24:56 --> 00:24:57

- Grazie.  
- Figurati.

420

00:24:57 --> 00:24:59

Che classe. Sono fiero di te.

421

00:25:00 --> 00:25:01

Grazie.

422

00:25:01 --> 00:25:02

Ciao.

423  
00:25:04 --> 00:25:05  
Lo sono anch'io.

424  
00:25:05 --> 00:25:07  
Te la stai cavando bene.

425  
00:25:08 --> 00:25:10  
Sono morto dentro.

426  
00:25:11 --> 00:25:12  
Lo immaginavo.

427  
00:25:14 --> 00:25:16  
Mi dispiace davvero.

428  
00:25:32 --> 00:25:33  
Luke.

429  
00:25:38 --> 00:25:39  
Stai bene?

430  
00:25:40 --> 00:25:41  
Sì, sto bene.

431  
00:25:45 --> 00:25:46  
Sei bellissima.

432  
00:25:48 --> 00:25:51  
È come un trucco di magia  
che mi stupisce ogni volta.

433  
00:25:51 --> 00:25:54  
Beh... così dolce non ti riconosco nemmeno.

434

00:25:54 --> 00:25:55  
Ti ho portato dei fiori.

435  
00:25:57 --> 00:25:58  
Margherite.

436  
00:25:59 --> 00:26:00  
Le mie preferite.

437  
00:26:01 --> 00:26:03  
Le migliori del supermercato.

438  
00:26:06 --> 00:26:08  
Senti, volevo solo passare per...

439  
00:26:09 --> 00:26:12  
dire una cosa che forse  
ho già detto mille volte.

440  
00:26:12 --> 00:26:15  
Mi dispiace tanto  
per quello che ti ho fatto passare.

441  
00:26:16 --> 00:26:17  
Da quando ci siamo conosciuti,

442  
00:26:18 --> 00:26:21  
tutto ciò che ho sempre voluto  
è che fossi felice.

443  
00:26:22 --> 00:26:25  
Sono felice che quel giorno sia arrivato.

444  
00:26:26 --> 00:26:27  
Grazie, Luke.

445

00:26:33 --> 00:26:35

- Tu starai bene?
- Sì, me la caverò.

446

00:26:35 --> 00:26:39

Mi rilasso, bevo una birra con Napoleone,

447

00:26:39 --> 00:26:43

Thomas Dewey, Buffalo Bills  
e tutti i perdenti della storia.

448

00:26:50 --> 00:26:51

Grazie per essere come sei.

449

00:27:04 --> 00:27:07

- Così è e così resta, no?
- Tu credi?

450

00:27:08 --> 00:27:10

- Perché l'hai ferita di nuovo?
- Ferita?

451

00:27:10 --> 00:27:12

Cerco di essere maturo.

452

00:27:12 --> 00:27:13

Ma risulti stupido.

453

00:27:14 --> 00:27:17

Era ubriaca e arrabbiata  
quando gli ha chiesto di sposarla.

454

00:27:17 --> 00:27:20

Forse gli vuole bene,  
ma non è innamorata di lui.

455

00:27:22 --> 00:27:24

Senti, tu non capisci.

456

00:27:24 --> 00:27:28

Ho visto mia madre sforzarsi di sorridere  
a una delle stupide battute di Donnie

457

00:27:29 --> 00:27:33

due minuti prima che tu la facessi ridere  
nel giorno più triste della sua vita.

458

00:27:35 --> 00:27:37

È ancora innamorata del tuo...

459

00:27:37 --> 00:27:39

stupido culo austriaco.

460

00:27:40 --> 00:27:43

Nessuno la fa ridere o gioire come fai tu.

461

00:27:43 --> 00:27:45

E la fa soffrire come me.

462

00:27:45 --> 00:27:47

Soffriva per via del lavoro  
e il lavoro è finito.

463

00:27:48 --> 00:27:50

Donnie dovrebbe sparire.  
Non sono fatti per stare insieme.

464

00:27:50 --> 00:27:54

Non avrei dovuto farli incontrare.  
Ok? Mi dispiace.

465

00:27:55 --> 00:27:56

Ho fatto una cazzata.

466  
00:27:57 --> 00:27:58  
Parla bene.

467  
00:28:02 --> 00:28:03  
Lasceraì che si sposi, vero?

468  
00:28:13 --> 00:28:14  
A domani.

469  
00:28:18 --> 00:28:20  
Domani capirai di aver sbagliato tutto.

470  
00:28:25 --> 00:28:26  
Ti voglio bene.

471  
00:28:42 --> 00:28:43  
Merda.

472  
00:28:43 --> 00:28:45  
CHIESA DI ST. JOSEPH

473  
00:28:49 --> 00:28:51  
- Ehi.  
- Ciao.

474  
00:28:52 --> 00:28:55  
Che bello.  
Sì, speravo di sentirti suonare oggi.

475  
00:28:55 --> 00:28:56  
Sì.

476  
00:28:56 --> 00:28:59  
È da un po' che non suono in pubblico,  
ma mia madre me l'ha chiesto..

477

00:29:00 --> 00:29:01  
Penso che spaccherai.

478

00:29:01 --> 00:29:03  
Spero suoni bene.  
Non è un Raphael Carmellini.

479

00:29:03 --> 00:29:08  
Sì. Grazie per avermi restituito  
l'altro violino.

480

00:29:09 --> 00:29:12  
Sono riuscito a venderlo  
e a ricavarne un piccolo profitto.

481

00:29:13 --> 00:29:14  
- Wow.  
- Sì.

482

00:29:14 --> 00:29:17  
Sì, non sarebbe stato giusto tenerlo.  
Quindi, sì.

483

00:29:20 --> 00:29:24  
È strano, questa è la chiesa  
in cui ci saremmo sposati.

484

00:29:24 --> 00:29:25  
Sì, è strano.

485

00:29:27 --> 00:29:28  
Ti vedi con qualcuno?

486

00:29:29 --> 00:29:31  
No. Sono io, sola con me stessa.

487

00:29:34 --> 00:29:38  
E invece tu?  
Esci ancora con la donna delle freccette?

488  
00:29:38 --> 00:29:40  
Bernadette. Ed era cricket.

489  
00:29:40 --> 00:29:41  
E...

490  
00:29:42 --> 00:29:44  
No, ma abbiamo rotto.

491  
00:29:45 --> 00:29:46  
Mi dispiace.

492  
00:29:46 --> 00:29:49  
Tranquilla, sai, le persone si lasciano.

493  
00:29:49 --> 00:29:51  
Beh, sì, è vero.

494  
00:29:55 --> 00:29:56  
Forse dovrei...

495  
00:29:58 --> 00:30:01  
- È stato bello vederti.  
- Sì, anche per me.

496  
00:30:05 --> 00:30:06  
Qualcosa bolle ancora in pentola.

497  
00:30:07 --> 00:30:10  
Pensavo di poter andare,  
ma si sente ancora parlare

498

00:30:10 --> 00:30:12  
degli scagnozzi di Lape Pa Lan.

499

00:30:12 --> 00:30:15  
-Davvero? E cosa si dice?  
-Cercano di rompere la crittografia.

500

00:30:15 --> 00:30:19  
Forse qualche soldato vuole localizzare  
le risorse sequestrate di Boro.

501

00:30:20 --> 00:30:21  
Devo catalogare.

502

00:30:22 --> 00:30:24  
Non appena avrò finito, verrò in chiesa.

503

00:30:25 --> 00:30:27  
Ok, ma sbrigati,  
il matrimonio sta per iniziare.

504

00:30:28 --> 00:30:30  
Se non vieni ti trasformi in Batman.

505

00:30:31 --> 00:30:33  
Saresti Christian Bale. Capito?

506

00:30:34 --> 00:30:36  
Un cristiano che dice balle.

507

00:30:36 --> 00:30:39  
Sì, sono indù e questa battuta  
mi fa pensare che non esistano dei.

508

00:30:40 --> 00:30:41  
A presto.

509

00:30:46 --&gt; 00:30:48

Si mette male.

510

00:30:50 --&gt; 00:30:52

Non lo so.

Non voglio essere rinchiuso di nuovo.

511

00:30:53 --&gt; 00:30:56

Shawn, ci siamo fatti cinque settimane  
per contrabbando di lucertole.

512

00:30:56 --&gt; 00:30:58

Questi stronzi ci hanno incastrato.

513

00:30:58 --&gt; 00:31:00

- Ma Travis non ne vale la pena...  
- Cazzate.

514

00:31:02 --&gt; 00:31:05

Mettiamo il registratore sotto il sedile  
e aspettiamo di beccarlo.

515

00:31:06 --&gt; 00:31:07

Ora forza la serratura.

516

00:31:09 --&gt; 00:31:10

Ti copro io.

517

00:31:17 --&gt; 00:31:17

Luke.

518

00:31:19 --&gt; 00:31:23

- Che ci fai qui?  
- Rimedio all'errore commesso anni fa.

519

00:31:24 --&gt; 00:31:26

Sono innamorato di te, Talulah,

520

00:31:26 --> 00:31:29  
ma ti ho mentito per anni  
e voglio che tu sappia la verità.

521

00:31:31 --> 00:31:36  
E se poi deciderai comunque  
di sposare Donnie, mi arrenderò.

522

00:31:38 --> 00:31:39  
Che faccia tosta.

523

00:31:40 --> 00:31:44  
Ti presenti poco prima del mio matrimonio  
con questa stronzata eclatante

524

00:31:44 --> 00:31:46  
per dirmi finalmente la verità?

525

00:31:47 --> 00:31:48  
Ti risparmio la fatica.

526

00:31:49 --> 00:31:50  
Non c'è niente che tu possa dire

527

00:31:51 --> 00:31:55  
che possa farmi cambiare idea  
o credere a quello...

528

00:31:55 --> 00:31:58  
Sono stato una spia della CIA  
da prima che ci conoscessimo.

529

00:31:59 --> 00:32:02  
Non vendevo attrezzi da palestra.  
Erano stronzate.

530

00:32:02 --> 00:32:05  
Non c'ero mai perché ero sempre  
in missioni internazionali,

531

00:32:05 --> 00:32:07  
a far fuori criminali e assassini.

532

00:32:08 --> 00:32:11  
Te l'ho tenuto nascosto  
perché volevo proteggere te e la famiglia.

533

00:32:12 --> 00:32:15  
Ma ora basta, ho chiuso per sempre.

534

00:32:16 --> 00:32:17  
Ecco, ti faccio vedere.

535

00:32:19 --> 00:32:22  
Questa è la medaglia  
per l'encomio per servizio meritevole.

536

00:32:24 --> 00:32:26  
Non si trova nelle patatine.

537

00:32:26 --> 00:32:28  
Quindi, per favore,

538

00:32:29 --> 00:32:30  
non sposare Donnie.

539

00:33:01 --> 00:33:02  
ATTENZIONE

540

00:33:03 --> 00:33:03  
Merda.

541  
00:33:09 --> 00:33:11  
Barry!

542  
00:33:13 --> 00:33:14  
Segreteria!

543  
00:33:26 --> 00:33:29  
Aspetta! Ho un'idea.

544  
00:33:40 --> 00:33:43  
So che per te è molto  
da accettare e da credere,

545  
00:33:43 --> 00:33:45  
ma ti mostro questo.

546  
00:33:45 --> 00:33:49  
È il video di un raid in Mozambico  
quando persi il battesimo di tua nipote.

547  
00:33:49 --> 00:33:51  
- Te lo ricordi?  
- Sì.

548  
00:33:51 --> 00:33:52  
Beh, voglio avvertirti,

549  
00:33:52 --> 00:33:55  
è molto violento e cruento.

550  
00:33:55 --> 00:33:57  
Ho ucciso molte persone.

551  
00:33:57 --> 00:33:59  
- Cosa?

- Sì. Ma erano tutti stronzi.

552

00:34:00 --> 00:34:01

Cosa?

553

00:34:01 --> 00:34:05

Quindi, credimi. Sono stato innamorato  
di te ogni singolo giorno.

554

00:34:06 --> 00:34:07

E ti prometto...

555

00:34:07 --> 00:34:08

Giù!

556

00:34:11 --> 00:34:12

Un'autobomba.

557

00:34:17 --> 00:34:19

Stai giù. Prendo i bambini.

558

00:34:20 --> 00:34:22

Ok, restate calmi.

559

00:34:25 --> 00:34:27

Vado a prendere tuo padre.  
È sul retro con tua madre.

560

00:34:27 --> 00:34:28

Cosa?

561

00:34:29 --> 00:34:31

Ehi, Emma, perché hai una pistola?

562

00:34:36 --> 00:34:37

State giù!

563

00:35:45 --&gt; 00:35:48

Procedete, esprimete le vostre verità.

564

00:35:49 --&gt; 00:35:50

Ok.

565

00:35:51 --&gt; 00:35:54

Non dovevo andare in pensione.

Non dovevo abbandonare gli amici.

566

00:35:54 --&gt; 00:35:58

Mi sbagliavo su di te, Aldon.

Saresti un genero meraviglioso.

567

00:35:58 --&gt; 00:35:59

Voglio che sposi Emma

568

00:35:59 --&gt; 00:36:02

e che la metti incinta dei miei nipotini.

569

00:36:03 --&gt; 00:36:05

Bene. È un buon inizio. Roo, tocca a lei.

570

00:36:06 --&gt; 00:36:08

Non ho mai baciato  
una ragazza prima d'ora,

571

00:36:09 --&gt; 00:36:11

ma credo che saresti una brava insegnante...

572

00:36:11 --&gt; 00:36:13

Ragazzi! Dovete andare in chiesa!

573

00:36:26 --&gt; 00:36:28

Non posso parlare.

574

00:36:28 --&gt; 00:36:29

No, mi dispiace.

575

00:36:31 --&gt; 00:36:32

Ora non posso.

576

00:36:34 --&gt; 00:36:35

Ti chiamo più tardi.

577

00:36:36 --&gt; 00:36:37

Ora sono proprio impegnata.

578

00:37:01 --&gt; 00:37:03

È tutto sotto controllo.

579

00:37:03 --&gt; 00:37:04

Potete uscire.

580

00:37:30 --&gt; 00:37:31

Mamma.

581

00:37:34 --&gt; 00:37:35

Boro?

582

00:37:35 --&gt; 00:37:37

Ricordi quest'armonica?

583

00:37:37 --&gt; 00:37:40

Me l'hai data  
quando ancora mi volevi bene.

584

00:37:40 --&gt; 00:37:42

Come diavolo ci hai trovati?

585

00:37:42 --> 00:37:44  
L'anello di corda al dito di tua figlia?

586  
00:37:44 --> 00:37:47  
Ho fatto ricerche  
incrociando il nome "Emma"

587  
00:37:47 --> 00:37:49  
e gli annunci di fidanzamento.

588  
00:37:49 --> 00:37:50  
Un tipo strafatto di Red Bull

589  
00:37:50 --> 00:37:53  
ne ha trovato uno  
sulla Westchester Gazette.

590  
00:37:55 --> 00:37:56  
Ma non era di Emma...

591  
00:37:59 --> 00:38:00  
Era di sua madre.

592  
00:38:00 --> 00:38:03  
Emma Brunner era damigella d'onore.

593  
00:38:03 --> 00:38:06  
Col cognome  
è stato facile risalire al padre.

594  
00:38:08 --> 00:38:11  
Luke Brunner.  
Venditore di attrezzi da palestra.

595  
00:38:12 --> 00:38:16  
Valeva la pena restare sepolto due giorni  
finché i miei non mi hanno salvato.

596

00:38:17 --> 00:38:19  
E anche le radiazioni.

597

00:38:19 --> 00:38:23  
Sono sopravvissuto  
con sangue di ratto e odio.

598

00:38:24 --> 00:38:25  
Tranquilla, Tally.

599

00:38:25 --> 00:38:27  
Non è te che vuole.

600

00:38:27 --> 00:38:28  
Vuole me.

601

00:38:28 --> 00:38:30  
Non è del tutto vero.

602

00:38:31 --> 00:38:33  
Il mio piano era di farla saltare  
in aria dopo il matrimonio

603

00:38:34 --> 00:38:38  
e far fuori il resto di voi  
mentre l'aiutavate a salire in auto.

604

00:38:40 --> 00:38:43  
Ma vi piace rovinare i miei piani.  
A tutti e due.

605

00:38:43 --> 00:38:47  
Sono stato io a tradirti,  
quindi lasciala andare e uccidi me.

606

00:38:47 --> 00:38:49  
Facciamola finita.

607

00:38:49 --> 00:38:50  
Che ne dici, Bengal?

608

00:38:51 --> 00:38:53  
Non chiamarmi così!

609

00:38:53 --> 00:38:55  
Non fingere che ti importi!

610

00:38:57 --> 00:38:59  
Guarda come mi hai ridotto.

611

00:38:59 --> 00:39:01  
Vuoi che finisca?

612

00:39:01 --> 00:39:02  
C'è solo un modo.

613

00:39:03 --> 00:39:04  
L'unico modo giusto.

614

00:39:05 --> 00:39:08  
Voi due, i due bugiardi!

615

00:39:09 --> 00:39:10  
Mettetevi di fronte.

616

00:39:10 --> 00:39:13  
Prendete le pistole  
e puntatevele alla testa.

617

00:39:15 --> 00:39:17  
E premete il grilletto insieme.

618  
00:39:17 --> 00:39:19  
No, non fatelo!

619  
00:39:20 --> 00:39:22  
Fatelo e lei vivrà.

620  
00:39:23 --> 00:39:27  
Se non lo fate, morirà adesso.

621  
00:39:27 --> 00:39:28  
Mamma, è colpa nostra.

622  
00:39:28 --> 00:39:29  
Oh, tesoro.

623  
00:39:38 --> 00:39:39  
No.

624  
00:39:39 --> 00:39:41  
Ti voglio bene, tesoro.

625  
00:39:42 --> 00:39:43  
Anch'io, papà.

626  
00:39:45 --> 00:39:46  
No!

627  
00:39:46 --> 00:39:49  
Tally, sei l'amore della mia vita.

628  
00:39:49 --> 00:39:51  
Per tutto quello che ti ho fatto passare,

629  
00:39:53 --> 00:39:54

meriti una medaglia.

630

00:39:56 --> 00:39:58  
Mi hai sentito, Tally?

631

00:39:58 --> 00:39:59  
Una medaglia.

632

00:40:35 --> 00:40:35  
Preso.

633

00:40:40 --> 00:40:42  
È il quartier generale. Pronto?

634

00:40:42 --> 00:40:43  
Siete stati beccati.

635

00:40:43 --> 00:40:45  
Le vostre identità sono compromesse.

636

00:40:45 --> 00:40:48  
Un agente vi procurerà un furgone  
in meno di 20 secondi.

637

00:40:51 --> 00:40:53  
Tutti sul furgone!

638

00:40:54 --> 00:40:56  
- E Tina?  
- Siamo compromessi!

639

00:40:57 --> 00:41:00  
Tina non ti vuole morto.  
Metti il culo sul furgone.

640

00:41:03 --> 00:41:05

- Dai, andiamo.  
- Siamo dentro.

641

00:41:11 --> 00:41:13  
Quindi siete tutti della CIA?

642

00:41:13 --> 00:41:15  
No, solo io.

643

00:41:16 --> 00:41:17  
E Luke.

644

00:41:18 --> 00:41:20  
Ed Emma.

645

00:41:20 --> 00:41:22  
- E io.  
- E con Roo fanno cinque, signora B.

646

00:41:22 --> 00:41:23  
Spiegaci, capo.

647

00:41:23 --> 00:41:24  
Quanto è grave?

648

00:41:25 --> 00:41:27  
Boro era un terrorista internazionale

649

00:41:27 --> 00:41:29  
con una vendetta personale  
contro Emma e me.

650

00:41:29 --> 00:41:32  
Conosce la nostra vera identità  
da chissà quanto tempo.

651

00:41:32 --> 00:41:33  
Può averci venduto

652  
00:41:33 --> 00:41:36  
a tutti gli animali  
con cui abbiamo lottato negli anni.

653  
00:41:36 --> 00:41:38  
Voglio solo andare a casa.

654  
00:41:38 --> 00:41:40  
- Non puoi.  
- Cosa?

655  
00:41:40 --> 00:41:43  
Le nostre case, i nostri conti bancari,  
tutti i nostri beni...

656  
00:41:44 --> 00:41:47  
non possiamo neanche avvicinarci.  
Ci saranno centinaia di terroristi...

657  
00:41:47 --> 00:41:49  
- Trafficanti di umani.  
- Di droga.

658  
00:41:49 --> 00:41:51  
Veri assassini.

659  
00:41:51 --> 00:41:54  
Sparsi nel mondo che ci seguono,  
aspettano in agguato.

660  
00:41:55 --> 00:41:57  
Siamo totalmente compromessi.

661

00:41:58 --> 00:41:59  
Nessun posto è sicuro.

662

00:42:00 --> 00:42:01  
E ora che facciamo?

663

00:42:03 --> 00:42:04  
Non lo so.

664

00:42:07 --> 00:42:08  
Siamo totalmente fottuti.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.